

**Zeitschrift:** Parkett : the Parkett series with contemporary artists = Die Parkett-Reihe mit Gegenwartskünstlern

**Herausgeber:** Parkett

**Band:** - (1990)

**Heft:** 25: Collaborations James Turrell and Katharina Fritsch

**Artikel:** James Turrell : the irish sky garden of James Turrell = Irish Sky Garden von James Turrell

**Autor:** Castel, Frederick Ted / Jansen, Manfred / Gensicke, Andrea

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-681228>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

LISS ARD: *Where the impossible was the improbable and the improbable the inevitable.*

---

# THE IRISH SKY GARDEN OF JAMES TURRELL

---

FREDERICK TED CASTLE

---

*Liss Ard, Skibbereen.*

*West Cork, Ireland. May, 1990.*

Located on about 75 hectares or 185 acres of hilly and rocky pasture and woodland, including its own lake which serves as reservoir for the town, Liss Ard was built in 1860–64 by the O'Donovan family. It includes a country house of generous proportions but rather modest size, a large walled garden, some stables, a sheep meadow with about thirty-five sheep on it, and a horse pasture. There are only a few outbuildings, including two other houses, in one of which lives the resident botanist and chief gardener, who is also able to lay stone and plan drainage schemes and ornamental gardens, and to count the birds and foxes and fish and other wild creatures who inhabit this small preserve of wildlife, both flora and fauna. There is also a very ancient building, the Liss (from the Irish word *Lios*) which is also called a "ring fort." There are many thousands of ring forts in Ireland, most of which are aligned to "prominent hills" that can be seen from their centers. Practically nothing is known of their origin for certain, but modern educated guesses indicate that at the earliest times, possibly as long ago as 4000 years, they were centers of

cattle ranges. Liss Ard and many other ring forts are like the prehistoric mounds made by the native Americans in Ohio and neighboring states – they performed extremely various functions at various times, and they are not the same in appearance or design, and they often have underground constructions which in the language of archaeology are called "souterrains" but whose purpose and function both varied from time to time and remain uncertain to this day. Such places are magical places, if only because they have been used by people for so long.

Liss Ard Estate with Liss Ard Foundation is becoming a model of modern land use, continuing the cultivation of horses and sheep, protecting native wildlife, promoting wild plants in a controlled way, and restoring both the nineteenth century house, the twentieth century Italian gardens, and also the prehistoric Liss which is like the soul of the estate. But there is a further and unique feature to this noble development, *IRISH SKY GARDEN* by James Turrell. This work, scheduled for completion in 1992, will occupy the sheep meadow, an area of approximately six hectares or fifteen acres, which is not visible from the house. It is on hills occasioned by stony outcrops which are not the locations of ancient constructions, though the cattle herded at Liss Ard have probably fertilized the same grasses since time immemorial. The town of Skibbereen was developed because it is

---

FREDERICK TED CASTLE is a novelist and poet and lives in New York.

Here let a few artifacts fend in their own favour. The river felt she wanted salt. That was just where Brien came in. The country asked for bearspaw for dindin! And boundin aboundin it got it surly. We who live under heaven, we of the clovery kingdom, we middlesins people have often watched the sky overreaching the land. We suddenly have. Our isle is Sainge. The place. That stern chuckler Mayhappy Mayhapnot, once said to repeation in that lutan conservatory way of his that Isitachapel-Asitalukin was the one place, *ult aut nult*, in this madh vaal of tares (whose verdhure's yellowed therever Phaiton parks his car while its tamelised tay is the drame of Drainophilias) where the possible was the improbable and the improbable the inevitable. If the proverbial bishop of our holy and undivided with this me ken or no me ken Zot is the Quiztune havvermashed had his twoe nails on the head we are in for a sequentiality of improbable possibles though possibly nobody after having grubbed up a lock of cwold cworn above his subject probably in Harrystotalies or the vible will go out of his way to applaud him on the onboiassed back of his remark for utterly impossible as are all these events they are probably as like those which may have taken place as any others which never took person at all are ever likely to be. Ahahn!

JAMES JOYCE, *Finnegans Wake*, New York, 1939, p. 110

in a place on the Ilen river that Spanish and Moorish marauders could not reach. In fact, on the south-west coast of Ireland, the Spanish were for a time united with the Irish against the English, an alliance which was firmly destroyed by the English in 1601 when the ruling O'Driscoll family and the Spanish lost the war. In other words, even in modern times, the township of Skibbereen, which is rather large, has always been a peaceful place. The name means "the small boat harbor" which it remains to this day.

*IRISH SKY GARDEN* is a work of modern art in which three earthworks will be created allowing viewers from local and distant places to concentrate their optical faculties – their eyes – on the sky over Skibbereen, and specifically over Liss Ard. People have been looking at the sky since they were born, and we have adequate proof that people have been looking at the sky since the earliest existence of the human race. In many cases – those of the seekers of other planets and suns – the observatories have been and still are focused away from the earth and our atmosphere. But *IRISH SKY GARDEN* is a series of earthworks specifically designed to focus our attention on the qualities, colors, and beauties of our ambient medium, the air.

It is a unique function of this unique planet that to the unique animal we find ourselves to be, to be "under heaven" has qualitative differences in differ-

ent spots on the planet. There are such things as southern Irish skies, not to mention the differences we perceive in so many other locations where we may find ourselves. The southern sky of Ireland tends to exhibit all shades, hues and conditions of gray, which, although muted, displays the whole panoply of colors in a unique way. Of course it is possible to look at the sky "as it is" so to speak, without the aid of art. But we will discover in the experience of *IRISH SKY GARDEN* an intensification as well as a selection of particular views of this particular part of the sky which will enhance our perception not only of the sky but also of ourselves. James Turrell has made a few constructions which indicate that the experience of *IRISH SKY GARDEN* will be not only unique but wonderful, but, needless to say, perhaps it is hard or even impossible to predict what these effects will be. I would say it is even undesirable to predict such a thing as the sex and other characteristics of an unborn child. What I refer to as God's paintings continuously occupy the heavens, and James Turrell is able, through calculation, wile and taste, to call our attention to certain qualities of our atmosphere we wouldn't otherwise see – its thickness, its intensity of color, its fabric. At the same time, of course, each experience of the heavens under the circumstances of *IRISH SKY GARDEN* will be and remain entirely personal. One may sit, stand or lie to view carefully

James Turrell

circumscribed areas of air in any weather or cloudy formation including perfect "blue skies" – of course the blue is an illusion. But all such experiences will be real.

James Turrell is a master of mediating between "natural" and "cultural" perceptions, not for the time-honored purpose of tricking the eye, but to permit us to understand something about ourselves; our perceptual limits surely, and more importantly, our perceptual aspirations. It would be wrong to think that *IRISH SKY GARDEN* could be constructed anywhere with a different name. Something could be constructed anywhere, but *IRISH SKY GARDEN* has a unique combination of site and sight. As is well-known, Turrell is working on a site called the Roden Crater in Arizona, USA, which will offer entirely unique views of the heavens, but although the project is larger, it is unlikely to be superior to the project in West Cork. It will be radically different because both places are radically different. But these projects share the aspiration to show a view of the earth from the earth, not as a reflection, not as an observation, but as an actual experience of a very particular place, Liss Ard.

The extensive gardens, including SKY GARDEN will be open to the public at a small charge for admission and parking. It is an unusual feature of the area that it never freezes there, due to the effects of the Atlantic Gulf Stream. Sheep graze patiently there all year round, and the always verdant fields continuously benefit from their dung. Three large but practically invisible constructions will enable visitors to the sheep meadow to see something that they have never seen before.

JAMES TURRELL,  
*IRISH SKY GARDEN, 2nd site plan/  
IRISH SKY GARDEN, zweiter Ansichtsplan.*

1. Crater/Krater
2. Cylinder/Zylinder
3. Pyramid/Pyramide
4. Sky Wall/Himmelsmauer



---

*LISS ARD: wo das Unmögliche das Unwahrscheinliche und das Unwahrscheinliche das Unausweichliche war.*

---

# IRISH SKY GARDEN VON JAMES TURRELL

---

*FREDERICK TED CASTLE*

---

*Liss Ard, Skibbereen.*

*West Cork, Irland, Mai 1990.*

Zwischen 1860 und 1864 entstand das LISS ARD der Familie O'Donovan auf einem etwa 75 Hektar grossen Gebiet mit hügeligen, steinigen Weideflächen, Wäldern und einem eigenen See, der als Wasserreservoir für das Dorf dient. Das Grundstück umfasst ein grosszügiges, aber gemässigt proportioniertes Landhaus, einen stattlichen ummauerten Garten, mehrere Stallungen, eine Wiese für etwa 35 Schafe sowie eine Pferdeweide. Zu den wenigen Nebengebäuden gehören zwei weitere Häuser, wobei eines davon vom ortsansässigen Botaniker und ersten Gärtner bewohnt wird. Zu seinen Aufgaben gehört es auch, Wege zu pflastern, Entwässerungsprojekte und Ziergärten zu planen sowie Vögel, Füchse und Fische,

---

*FREDERICK TED CASTLE* ist Schriftsteller und Dichter in New York.

und was sonst noch in diesem kleinen Schutzgebiet an Fauna und Flora gedeiht, zu zählen. Ferner existiert auch ein sehr altes Kulturzeugnis, ein Ringwall (*Liss*, von gälisch *Lios*). In Irland kennt man Tausende solcher Ringwälle, die meisten sind auf auffällige Hügel hin ausgerichtet, die man vom Zentrum des Walls aus sieht. Über ihren ursprünglichen Zweck ist so gut wie nichts bekannt, doch neueste Erkenntnisse lassen vermuten, dass man sie in frühester Zeit, möglicherweise schon vor 4000 Jahren, als Viehweiden benutzte. LISS ARD ähnelt, wie viele andere Ringwälle auch, den Erdwällen, die Amerikas Ureinwohner in Ohio und benachbarten Staaten aufschütteten. In nachfolgenden Epochen dienten sie den unterschiedlichsten Zwecken. Der Aufbau folgte verschiedenen Mustern, manche verfügen über unterirdische Kammern, von den Archäologen «Souterrains» genannt, deren Zweck und Funktion sich ebenfalls mitunter wandelten und bis heute nicht eindeutig geklärt werden konnten. Es handelt sich schon allein deshalb um magische Plätze, weil sie dem

Here let a few artifacts fend in their own favour. The river felt she wanted salt. That was just where Brien came in. The country asked for bearspaw for dindin! And boundin aboundin it got it surly. We who live under heaven, we of the clovery kingdom, we middlesins people have often watched the sky overreaching the land. We suddenly have. Our isle is Sainge. The place. That stern chuckler Mayhappy Mayhapnot, once said to repeation in that lutan conservatory way of his that Isitachapel-Asitalukin was the one place, *ult aut nult*, in this madh vaal of tares (whose verdhure's yellowed therever Phaiton parks his car while its tamelised tay is the drame of Drainophilias) where the possible was the improbable and the improbable the inevitable. If the proverbial bishop of our holy and undivided with this me ken or no me ken Zot is the Quiztune havvermashed had his twoe nails on the head we are in for a sequentiality of improbable possibles though possibly nobody after having grubbed up a lock of cwold cworn above his subject probably in Harrystotalies or the vivle will go out of his way to applaud him on the onboiassed back of his remark for utterly impossible as are all these events they are probably as like those which may have taken place as any others which never took person at all are ever likely to be. Ahahn!

JAMES JOYCE, *Finnegans Wake*, New York, 1939, p. 110

Menschen über gewaltige Zeitspannen hinweg zu Nutzen standen.

LISSARD FOUNDATION ist auch ein Modellprojekt zeitgenössischer Landnutzung: Man setzte die Pferde- und Schafzucht fort, ergriff Schutzmassnahmen für einheimische Wildtiere und förderte das kontrollierte Wachstum wilder Pflanzen. Darüber hinaus liess man das Landhaus aus dem 19. Jahrhundert restaurieren und die italienischen Gärten aus unserem Jahrhundert und den prähistorischen Ringwall, das Herz des Grundstücks, wiederherrichten. Doch diese lobenswerte Entwicklung geht noch weiter und gipfelt in einer einmaligen Besonderheit, dem *IRISH SKY GARDEN* von James Turrell. Das für die etwa sechs Hektar grosse Schafweide konzipierte Projekt – vom Haus aus nicht sichtbar – soll 1992 vollendet sein. Den Standort kennzeichnen mit zutage liegenden Steinen aufgeworfene Hügel. Es handelt sich dabei nicht um prähistorische Gebilde, auch wenn die Viehherden von LISSARD diese Wiesen wohl schon seit undenklichen Zeiten düngen. Weil

Skibbereen am Ilen-Fluss für spanische und maurische Plünderer unerreichbar blieb, konnte es sich ungestört entwickeln. Tatsächlich verbündeten sich die Iren an der Südwestküste mit den Spaniern gegen die Engländer, doch diese Allianz wurde 1601 von den Engländern für alle Zeiten zerstört, als die O'Driscolls, eine führende Familie, gemeinsam mit den Spaniern den Krieg verloren. Das verhältnismässig ausgedehnte Skibbereen war also immer schon ein friedvoller Ort und ist es auch heute noch. Skibbereen bedeutet soviel wie «kleiner Bootshafen», und genau das ist die Stadt bis auf den heutigen Tag geblieben.

*IRISH SKY GARDEN* ist ein modernes Kunstwerk, wobei hier drei Erdarbeiten realisiert werden, die es dem einheimischen, aber auch dem ortsfremden Besucher erlauben, seine visuellen Sinnesorgane – die Augen – auf den Himmel über Skibbereen und insbesondere auf LISSARD zu konzentrieren. Von Geburt an wird der Blick des Menschen zum Himmel gelenkt, ja wir haben Grund anzunehmen, dass dies

seit dem Aufkommen der menschlichen Rasse so ist. Oft waren und sind die Observatorien derjenigen, die nach anderen Planeten und Sonnen Ausschau halten, von der Erde und der sie umgebenden Atmosphäre weggerichtet. Doch die verschiedenen Erdprojekte des *IRISH SKY GARDEN* sind so angelegt, dass sie unsere Aufmerksamkeit auf die Qualitäten, Farben und Schönheiten des uns umgebenden Mediums *Luft* lenken.

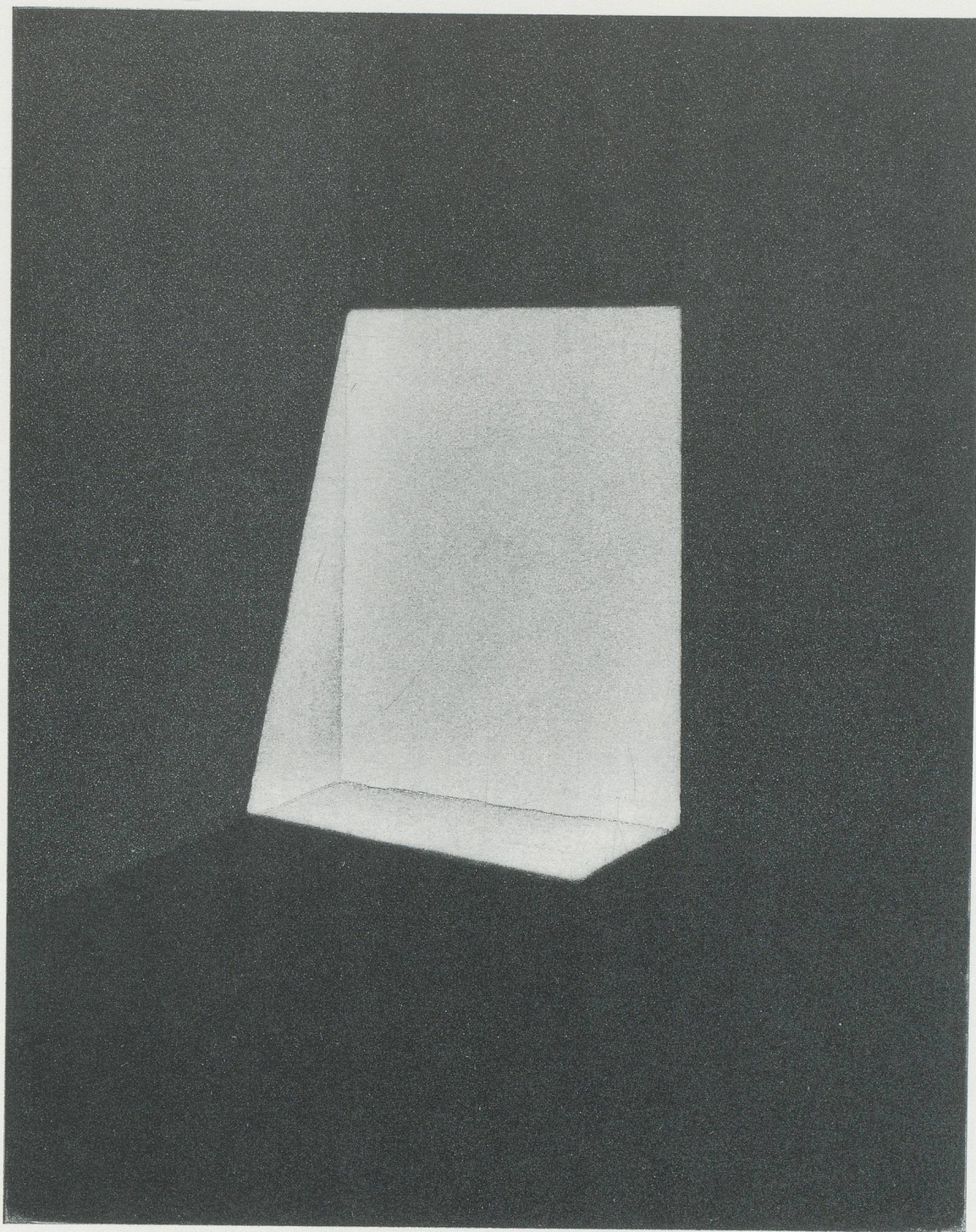
Eine der einzigartigen Funktionen dieses einmaligen Planeten ist, dass für uns, die wir uns für einzigartige Geschöpfe halten, «unter dem Himmel» zu sein an verschiedenen Orten auch eine qualitativ unterschiedliche Bedeutung hat. Ganz gewiss gibt es einen speziellen Himmel über Südirland, von den Unterschieden, die wir auch an unzähligen anderen Plätzen wahrnehmen, einmal abgesehen. Unter dem südlichen irischen Himmel entfalten sich vor allem sämtliche Schattierungen, Abstufungen und Zustände von Grau, und die ganze Schönheit der Farben wird, wenn auch gedämpft, in einzigartiger Weise sichtbar. Natürlich kann man den Himmel quasi auch «einfach so» betrachten, ohne Zuhilfenahme der Kunst, aber durch das Erlebnis des *IRISH SKY GARDEN* werden wir sowohl eine Intensivierung als auch eine Auswahl von Betrachtungsweisen dieses speziellen Himmelsabschnitts entdecken, die nicht nur unsere Wahrnehmung des Himmels, sondern auch unserer selbst steigern wird. James Turrell hat ein paar Gebilde geschaffen, die deutlich machen, dass das Erlebnis des *IRISH SKY GARDEN* nicht nur einmalig, sondern auch wunderschön sein wird. Dabei versteht es sich von selbst, dass es schwierig, oder gar unmöglich sein dürfte vorzusagen, was man dort alles erleben wird; es ist ebenso wenig erwünscht, das Geschlecht und die Eigenschaften eines ungeborenen Kindes im voraus zu wissen. Ich verweise auf jene Gemälde, die Gott ununterbrochen am Himmel erzeugt, und James Turrell besitzt die Fähigkeit, unsere Aufmerksamkeit durch Berechnung, List und Geschmack auf gewisse Qualitäten der uns umgebenden Atmosphäre zu lenken, die wir sonst gar nicht bemerken würden – nämlich auf ihre Dichte, die Intensität ihrer Farben und ihre Struktur. Gleichzeitig wird natürlich jedermann

zutiefst persönliche Erfahrungen beim Beobachten des Himmels über dem *IRISH SKY GARDEN* machen. Man wird sitzend, stehend oder liegend sorgfältig umrissene Ausschnitte dieser Atmosphäre bei jedem Wetter und jeder Wolkenlage betrachten und natürlich auch den reinen «blauen Himmel», wobei sich das Blau als Illusion entpuppt. Aber alle diese Beobachtungen werden ganz echt sein.

James Turrell ist ein Meister der Vermittlung zwischen «natürlicher» und «kultivierter» Wahrnehmung, nicht aus dem altbewährten Ansinnen heraus, das Auge zu überlisten, sondern um uns zu ermöglichen, etwas in uns selbst zu verstehen, seien es nun die Grenzen der Wahrnehmung oder, noch entscheidender, was wir wahrzunehmen ersehen. Man glaube bitte nicht, das Projekt *IRISH SKY GARDEN* könnte überall unter einem jeweils anderen Namen realisiert werden. Irgend etwas könnte man auch anderswo aufbauen, doch der *IRISH SKY GARDEN* ist in seiner Kombination aus Ort und Schau einmalig. James Turrell arbeitet bekanntlich am *RODEN CRATER* in Arizona, USA. Auch dieses Projekt wird uns einzigartige Ausblicke auf den Himmel gewähren, doch obgleich es grösser dimensioniert ist, wird es dasjenige in West Cork kaum übertreffen. Da es sich um zwei völlig verschiedene Örtlichkeiten handelt, wird auch das jeweilige Resultat vollkommen anders sein. Was beide Projekte verbindet, ist das Ziel, eine Ansicht der Erde von der Erde aus zu zeigen, nicht als Spiegelung oder Beobachtung, sondern als tatsächliche Erfahrung einer besonderen Stätte, eben von *LISS ARD*.

Die ausgedehnte Gartenanlage, die *IRISH SKY GARDEN* umfasst, soll der Öffentlichkeit gegen ein geringes Entgelt zugänglich sein. Ein weiterer ungewöhnlicher Aspekt dieser Gegend ist das Ausbleiben von Frost infolge des Golfstroms. Das ganze Jahr über grasen die Schafe und sorgen mit ihrem Dung für immergrüne Felder. Drei grosse, wenn gleich kaum sichtbare Gebilde werden es dem Besucher der Schafweide ermöglichen, etwas zu sehen, das er nie zuvor wahrgenommen hat.

(Übersetzung: Andrea Gensicke und Manfred Jansen)



*JAMES TURRELL, JUKE, 1967/1990.*

*Edition für Parkett, Aquatinta, 25,5 x 21 cm, von Peter Kneubühler in Zürich 1990 gedruckt./*

*JUKE, Edition for Parkett, Aquatint, 10 x 8 1/4", printed by Peter Kneubühler in Zurich, 1990.*